

## Nous aider How to help us

- Réalisations
  Achievements
- Projets en cours
  Current Projects
  - Vous & Nous You & us
    - 20 Comptes

#### Chers Donateurs, chers Partenaires, chers Amis de la Fondation Jan & Oscar,

Malgré la situation sanitaire mondiale, notre fondation a connu un essor fantastique grâce à la mise en place d'une petite entreprise sociale à Ranong. En utilisant les compétences maritimes d'une population marginalisée, les Moken mieux connus sous le nom de «Gitans des mers», notre Fondation a créé une activité de récolte de plastique océanique. Cette activité n'a pas souffert de la crise et a généré de nombreux emplois tout en permettant de nettoyer les plages et la mer pour le bénéfice de cette population et de leurs enfants. Nous avons de plus engagé de jeunes personnes au chômage qualifiées et éduquées pour la gestion de cette nouvelle entreprise. Ils sont formés et accompagnés par deux volontaires, Dr Michel Pardos et Capucine Paour.

La signature d'accords avec plusieurs partenaires a permis de garantir la durabilité de l'entreprise sociale.

Je garde espoir que 2022 nous permette d'envoyer des nouveaux volontaires et de reprendre les voyages.

J'aimerais vous remercier, chers Donateurs, chers Partenaires, chers Amis de la Fondation Jan & Oscar, pour votre précieux soutien nous permettant d'accomplir notre mission auprès des plus démunis.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à découvrir notre brochure et vous adresse mes sincères remerciements.

#### Dear Donors, Partners and Friends of the Fondation Jan & Oscar,

Despite the global health situation, our foundation made fantastic progress by setting up a small social enterprise in Ranong. Using the seafaring skills of a marginalised population, the Moken, better known as "Sea Gypsies", our Foundation created an ocean bound plastic harvesting activity. This activity did not suffer during the crisis and created many jobs while helping to keep the beaches and sea clean for the benefit of this population and their children. We also hired young unemployed people who are qualified and educated to manage this new enterprise. They are trained and supported by two volunteers, Dr Michel Pardos and Capucine Paour. Signing agreements with several partners has enabled us to guarantee the sustainability of the social enterprise.

I remain hopeful that in 2022, we will be able to send new volunteers out and organise trips again.

I would like to thank you, dear Donors, dear Partners, dear Friends of the Fondation Jan & Oscar, for your precious support which enables us to accomplish our mission of helping the most deprived.

I hope you enjoy reading our brochure and offer you my heartfelt thanks.



#### En parrainant un enfant

En parrainant des élèves ou des étudiants: Nos jeunes élèves grandissent et certains ont les capacités nécessaires pour continuer leurs études ou une formation professionnelle. Les bourses d'études permettent l'achat de l'uniforme et de matériel scolaire à des familles pauvres. Sans cela, pas d'école! 31 enfants sont encore en attente d'un(e) parrain/marraine.

#### Sponsorship

Scholarships help purchasing uniforms and school materials to poor families, without which they wouldn't be able to go school! 31 students are waiting for a sponsor.

**Primaire** La bourse coûte:

**Elementary** Scholarship is:

CHF 250.-/an /year

Secondaire
La bourse coûte:
Secondary
Scholarship is:

.

CHF 400.-/an /year

Universitaire ou Apprentissage

La bourse coûte:

University or apprenticeship

Scholarship is:

CHF 1'200 - 2'000.-/an /year

#### En devenant partenaire

Nos partenaires contribuent de manière substantielle aux frais de fonctionnement et permettent de garantir que les dons sont intégralement dédiés à notre mission.

#### Partnership

Our partners are tremendously helpful with our operational costs and therefore guarantee the entire donations to our mission.



CHF 5'000.-/an pendant 3 ans CHF 5'000.-/year for 3 years Argent Silver

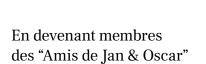
CHF 10'000.-/an pendant 3 ans CHF 10'000.-/year for 3 years



chf 20'000.-/an pendant 3 ans chf 20'000.-/year for 3 year

En vous inscrivant pour recevoir les informations de nos ventes privées: admin@fondationjan-oscar.ch

By subscribing to receive informations about out private sales: admin@fondationjan-oscar.ch



Le groupe des « amis de Jan & Oscar » a été créé afin de permettre le suivi des projets achevés. Lorsqu'un projet est terminé, il est toujours intéressant de le suivre dans le temps pour voir si les infrastructures sont bien entretenues ou si nous pouvons encore apporter notre aide. Ceci engendre des frais qui sont pris en compte par les cotisations des «amis de Jan & Oscar». En échange, lorsque nous organisons un événement ou une rencontre, les amis et parrains sont les premiers informés.

La cotisation est de **CHF 200.- par année** et les personnes s'engagent à verser leur contribution chaque année au moment de l'envoi de ce rapport.

## Become friends of Jan & Oscar

The group of "Friends of Jan & Oscar" was created to allow the follow-up of the accomplished projects. Once a project is finished, it is still important to follow up over the time to see if the infrastructure is properly maintained or if help is still needed. This involves costs, which are covered by dues paid by the "Friends of Jan & Oscar". In return, whenever we organize an event or a meeting, friends and sponsors are informed first.

Member dues are **CHF 200.-/year** and members must pay their dues every year when the report is sent.

### Faites un don avec



Scannez le code QR avec l'app TWINT



Confirmez le montant et le don



## Donate now with TWINT!

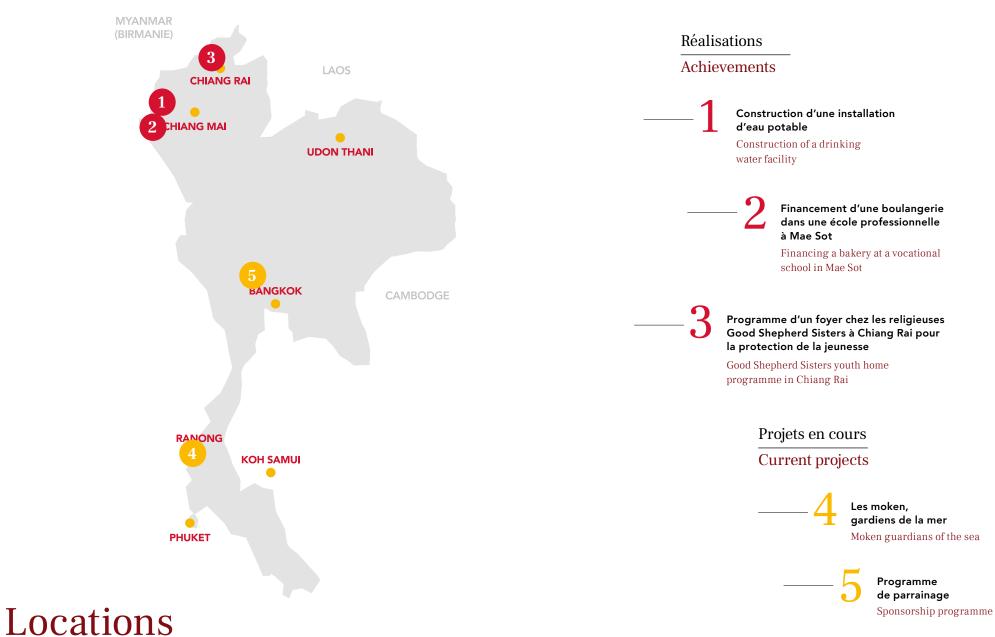


Scan the QR code with the TWINT app

3



Confirm amount and donation



# Localisation

## Construction d'une installation d'eau potable

Une fois encore, nous avons été contactés par la Fondation Karen Hilltribe Trust avec laquelle nous collaborons depuis plusieurs années. Nous avons financé l'installation d'un système d'alimentation d'eau par gravité dans le village Karen de Yod Pai dans les montagnes à l'ouest de Chiang Mai. 24 unités sanitaires (toilettes) et le renforcement des capacités d'hygiène a été amélioré, de même que l'accès à l'éducation et aux conditions de vie en respectant l'égalité des genres.

Cette installation profite à 177 habitants dont une quarantaine se sont impliqués dans la mise en place des 8 km de tuyaux enterrés et la construction du collecteur à la source pour assurer un débit d'eau suffisant dans le système. Après cela, ce sont deux réservoirs de 10'000 litres équipés de filtres à base de charbon, sable et gravier qui filtrent et purifient l'eau de source naturelle.

Une fois que l'eau arrive jusqu'au village, les villageois construisent des extensions allant jusqu'à leur maison pour se procurer de l'eau propre.

C'est une bonne façon pour que chacun s'approprie le système et décide avec la communauté en fonction de ses besoins spécifiques. Ils apprennent ainsi à entretenir le système après le départ des constructeurs pour garantir la durabilité du projet.



Les principaux résultats sont:

- L'apport d'eau potable directement dans les maisons de 177 villageois
- La provision d'eau potable jusqu'à113 litres par habitant par jour
- La construction de 24 unités permettant de fournir à chaque ménage une installation sanitaire individuelle et améliorée.
- L'établissement d'un comité de 12 personnes responsables de l'entretien et du bon fonctionnement.

Au fil du temps, le projet devrait permettre de doter la communauté des compétences nécessaires à l'entretien des installations, garantissant ainsi des bénéfices durables pour l'amélioration de la santé et des moyens de subsistance ainsi qu'un meilleur accès à l'éducation.

Les bénéfices primaires et secondaires anticipés peuvent, en fin de compte, augmenter la résilience des communautés Karen et leur permettre de se forger un avenir sûr et se prémunir des difficultés externes posées par le changement climatique et le COVID-19, en particulier. Les progrès accomplis dans la réalisation de ce projet ont également contribué directement à la réalisation des objectifs de développement durable suivants:

## Construction of a drinking water facility

Once again we were approached by the Karen Hilltribe Trust, with whom we have been working for several years. We funded the installation of a gravity-fed water supply system in the Karen village of Yod Pai in the mountains west of Chiang Mai. 24 sanitary units (toilets) were built and hygiene capacity was improved, as was access to education and living conditions while ensuring gender equality.

This facility benefits 177 inhabitants, about 40 of whom were involved in laying the 8km of underground pipes and building the collector at the source to ensure a sufficient flow of water in the system. After that, two 10,000-litre tanks equipped with carbon, sand and gravel filters were added to filter and purify the natural spring water.

Once the water reaches the village, the villagers build extensions to bring clean water to their houses. This is a good way for everyone to take ownership of the system and make decisions with the community according to their specific needs. This way, they learn how to maintain the system after the builders have left, in order to ensure the sustainability of the project.

The main results are:

- Drinking water brought directly to 177 villagers' houses
- Provision of up to 113 litres of drinking water per inhabitant per day
- Construction of 24 units to supply every household with an individual, improved sanitary facility.

- Establishment of a committee of 12 people responsible for maintenance and operation.



Over time, the project is expected to give the community the skills to maintain the facilities, ensuring sustainable benefits for improved health and livelihoods, as well as better access to education.

The anticipated primary and secondary benefits should ultimately increase the resilience of Karen communities and help them build a secure future, while protecting themselves from the external difficulties posed by climate change and COVID-19 in particular. Progress made on this project has also directly contributed to achieving the following sustainable development goals:













#### Financement d'une boulangerie dans une école professionnelle à Mae Sot

L'école Hospitality & Catering Training Center, HCTC, est une école hôtelière ayant pour vocation de former des jeunes dans le tourisme hôtelier (réception, service, ménage, etc). Durant le confinement, l'école a dû se réinventer en trouvant des solutions pour que ses élèves, principalement des Karen, puissent continuer à se former et à entreprendre. Etant donné que les prévisions de la reprise du tourisme international sont pessimistes, l'idée est de privilégier un tourisme local en offrant des produits de boulangerie qui ont du succès auprès des gens du pays. L'autre avantage est que les élèves peuvent rester près de leurs familles pour se soutenir mutuellement.

La Fondation finance également des bourses d'études pour les 2 ans de formation de 10 apprentis boulangers confiseurs.



## Financing a bakery at a vocational school in Mae Sot

The Hospitality & Catering Training Center, HCTC, is a hospitality school dedicated to training young people in the field of hotel tourism (reception, service, cleaning, etc.). During lockdown, the school had to reinvent itself by finding solutions so that its students, mainly Karen, could continue to learn and do business. Since the forecast for the recovery of international tourism was pessimistic, the idea was to focus on local tourism by offering bakery products that are popular with the locals. The other advantage is that the students can stay close to their families to support each other.

The Foundation also finances scholarships for the 2-year training courses taken by 10 apprentice bakers and confectioners.

#### Programme d'un foyer chez les religieuses Good Shepherd Sisters à Chiang Rai pour la protection de la jeunesse

Pour la troisième année consécutive, nous avons financé une partie du programme en faveur des jeunes-filles en détresse. Celui-ci s'articule en plusieurs axes mais se concentre sur la protection de l'enfance en leur procurant un environnement sain et sécurisé.

Une politique claire sur la protection et la sauvegarde des enfants, ainsi qu'un code de conduite sont mis en place. Tout le monde, y compris le personnel et les filles, les comprend et les met en pratique. Les femmes bénéficiaires reçoivent des objectifs clairs pour leur avenir en apprenant leurs droits et comment se défendre de la traite des êtres humains. Le but est de renforcer leur protection dans leur communauté.

La plupart des pensionnaires ont été victimes d'abus en tous genres et trouvent protection et refuge dans ce foyer. En plus d'une formation variée elles reçoivent des bases solides qui les aident à se reconstruire. Des cours de cuisine, de couture, d'artisanat, d'agriculture ainsi que des cours de sensibilisation à la violence ou au Covid leur sont prodigués pendant leur séjour au foyer.

La violence domestique ou/et les problèmes de drogue dont sont victimes ces jeunes-filles sont malheureusement très courants dans ces populations défavorisées. Au foyer, elles retrouvent leur dignité pour devenir des adultes responsables et autonomes.

Des programmes de sensibilisation au sein des villages sont mis en place dans le but de prévenir ces déviances.

#### Good Shepherd Sisters youth home programme in Chiang Rai

For the third consecutive year, we funded part of the programme for girls in distress. The programme has several components but focuses on child protection by providing a healthy and safe environment.

A clear policy on the protection and safeguarding of children and a code of conduct are in place. Everyone, including the staff and girls, understands them and puts them into practice. The girls helped by the programme are given clear goals for their future and learn about their rights and how to defend themselves from human trafficking. The aim is to improve their protection in their community.

Most of the residents have been victims of all kinds of abuse and find protection and refuge at this home. In addition to a variety of training courses, they are given a solid foundation on which to rebuild their lives. During their stay at the home, they are taught cooking, sewing, handicrafts and agriculture, and also take awareness-raising courses on issues like violence or Covid.

The domestic violence and/or drug problems suffered by these young girls are unfortunately very common among these disadvantaged populations. At the home, they regain their dignity so they can become responsible and independent adults.

Awareness-raising programmes are organised in the villages with the aim of preventing deviant behaviour.

## Les moken, gardiens de la mer

## Moken guardians of the sea

# tide

Ce programme s'articule en 3 axes: social, environnemental et économiquement durable.

Le but de cette activité de gestion et valorisation de déchets plastiques est de donner du travail et des débouchés de formation professionnelle à des jeunes provenant de communautés marginalisées et notamment les Moken. This programme focuses on 3 areas: society, the environment and economic sustainability.

The purpose of this plastic waste management and recovery activity is to provide work and vocational training opportunities for young people from marginalised communities, particularly the Moken.



#### L'entreprise de recyclage: Ranong Recycle Social entreprise for environment (RRSE)

Le but est que notre entreprise sociale soit financièrement indépendante et dégage un bénéfice dont le 70 % sera attribué à des projets sociaux en environnementaux ainsi qu'éducatifs. Au total une vingtaine d'emplois ont été créés dont 80% par des femmes.

Le Dr Michel Pardos, chef du projet et Capucine Paour, son assistante, guident et forment les 2 managers Thaïs de l'entreprise sociale ainsi que les deux employés birmans. L'équipe compte 6 femmes birmanes et 6 à 8 jeunes femmes Moken actives comme travailleurs journaliers. L'entreprise a conclu des accords de collecte avec 50 collaborateurs indépendants dûment enregistrés. Parmi eux, une bonne vingtaine est très active dont 10 pêcheurs qui viennent des îles environnantes par bateau.

Les collecteurs sont payés au poids du plastique collecté à un prix équitable (plus élevé que le marché habituel), notre entreprise sociale ayant pour but de les aider ainsi que leurs familles. Nos employés pour certains, sont logés dans notre centre sans loyer.

- 4 employés sont salariés au mois, les 2 managers thaïs ainsi que les 2 employés birmans.
- 10-14 travailleurs sont des journaliers et payés en proportion de la quantité de plastique traitée (enlever les étiquettes et bouchons etc.)
- 2 volontaires de la Fondation Jan & Oscar touchent une petite contribution pour les défrayer.

#### The recycling company: Ranong Recycle Social Enterprise for Environment (RRSE)

Dr Michel Pardos, the project leader, and Capucine Paour, his assistant, guide and train the 2 Thai managers of the social enterprise and the 2 Burmese employees. The team consists of 6 Burmese women and 6 to 8 young Moken women working as day labourers. The enterprise has signed waste collection agreements with 50 registered self-employed workers. Of these, at least 20 are very active, including 10 fishermen who come from the surrounding islands by boat.

The collectors are paid a fair price according to the weight of plastic collected (higher than the usual market price), as our social enterprise aims to help them and their families. Some of our employees are housed in our centre rent-free.

- 4 employees are paid on a monthly basis, the 2 Thai managers and the 2 Burmese employees.
- 10-14 workers are day labourers and paid in proportion to the amount of plastic processed (removing labels and caps etc.)
- 2 volunteers from the Fondation Jan & Oscar receive a small contribution to cover their expenses.





La collecte se fait le long de la côte de la province de Ranong ainsi que sur 6 îles dont le parc naturel de l'île de Surin. Sur cette île, il y a une famille Moken dont la femme allemande est très impliquée dans le projet pour toute la communauté.

Après avoir collecté 135 tonnes de toutes sortes de plastiques en 2020, dont 129 tonnes de PET, nous avons ralenti notre activité en 2021 afin laisser le temps aux acheteurs, qui ont suspendu leurs ordres d'achats à cause du covid, d'avoir un peu plus de visibilité. Nous avons vendu env. 30% de notre production 2020, le reste est stocké à Ranong et Krabi. Depuis 2021, nous sommes certifiés par Zero Plastic Oceans comme collecteur OBP (Ocean Bound Pastic = plasiques océaniques) et audités par Control Union Bangkok. Nous avons signé un contrat d'approvisionnement pour 150 tonnes par an avec Tide Ocean Material, notre partenaire principal. Ecoalf a également passé commande pour du PET. Nous avons également des clients à Bangkok pour les bouchons. PLAS-REPEAT par exemple fabrique des skateboards. Cette activité est marginale

Second Life, fondé par Tristan Lecomte, a renouvelé son partenariat en 2021 avec notre entreprise Ranong Recycle pour faciliter la collecte des plastiques grâce à une incitation financière (mandaté par la marque de produits cosmétiques Caudalie). Son but est de générer des crédits plastiques certifiés par 3R Verra. Nous avons signé un MoU (convention) avec EJF (Environmental Justice Foundation) dans le cadre de leur programme Net Free Seas (une mer sans filets). A Ranong, notre projet est de collecter les filets de pêche en nylon/PE/PP et de les recycler en maillots de bain haute performance (compétition) avec la start-up

mais développe notre réseau en Thaïlande.

lausannoise **Shark Rebellion** qui confectionne ces derniers.

La marque de montre américaine **Jack Mason** a rétrocédé à la fondation 10% de son profit sur leur modèle de montre solaire dont le bracelet est confectionné à partie de plastique océanique (Tide Ocean Material). Le montant est de \$8'000. Nous avons participé à une exposition artistique sur la valorisation des déchets au Warin Lab de Bangkok, en partenariat avec l'ambassade de France.

#### Certification et audit:

**RRSE** est certifié Ocean bound plastic collector – et audité par Control Union

Certification **BCorp** sera lancée en 2022, c'est un volontaire en Suisse qui en a pris la responsabilité, nous remercions Henri Klunge.

Empower.eco - www.empower.eco Notre équipe est en contact avec un système pour de traçabilité digitale norvégien qui pourrait éventuellement éviter les coûts de la certification. C'est une manière de prouver la traçabilité à l'aide de la technologie blockchain.



The collection takes place along the coast of Ranong province and on 6 islands, including Surin Island National Park. On that island, there is a Moken family in which the wife, a German woman, is very involved in the project for the whole community.

After collecting 135 tonnes of all kinds of plastics in 2020, including 129 tonnes of PET, we slowed down our activities in 2021 to give buyers a little more visibility, as they had suspended their purchase orders due to Covid. We have sold around 30% of our 2020 output; the rest is stored in Ranong and Krabi. Since 2021, we have been certified by Zero Plastic Oceans as an OBP (Ocean Bound Plastic) collector and audited by Control Union Bangkok. We have signed a supply contract for 150 tonnes per year with Tide Ocean Material, our main partner. Ecoalf has also ordered PET. We also have customers in Bangkok who buy the caps. PLAS-REPEAT makes skateboards, for example. This activity is marginal but is developing our network in Thailand.

Second Life, founded by Tristan Lecomte, renewed its partnership with our enterprise Ranong Recycle in 2021 to facilitate plastic collection by providing a financial incentive (appointed by the cosmetics brand Caudalie). Its aim is to generate plastic credits certified by 3R Verra. We have signed an MoU (memorandum of understanding) with EJF (Environmental Justice Foundation) as part of their Net Free Seas programme. In Ranong, our project involves collecting nylon/PE/PP fishing nets and recycling them into high-performance (competition) swimwear with the Lausanne start-up Shark Rebellion, which makes these garments.

The American watch brand **Jack Mason** donated 10% of profits on its solar watch

model, which has a wristband made from ocean bound plastic (Tide Ocean Material). The total donation was \$8,000. We participated in an art exhibition on waste recovery at Warin Lab in Bangkok, in partnership with the French Embassy.

#### Certification and auditing:

**RRSE** is a certified Ocean bound plastic collector – and audited by Control Union

**BCorp** certification will be launched in 2022. A volunteer in Switzerland has taken responsibility for this, thank you Henri Klunge.

**Empower.eco** - www.empower.eco Our team is in contact with a Norwegian digital traceability system which could help us avoid certification costs. This is a way of proving traceability using blockchain tech-



nology.

AirTrib, une agence de voyage engagée et sensible à la cause des minorités ethniques de la planète, nous offre un pourcentage sur tous les billets achetés via sa plateforme.

AirTrib, a travel agency committed to supporting ethnic minorities around the world, is donating a percentage of all tickets purchased through its platform.

https://www.airtrib.com

#### Le projet éducatif

Des banques de déchets construites dans 6 écoles grâce au soutien de Eagle Foundation et de Fondation Madeleine ont subi un coup d'arrêt en raison du Covid. Les banques de déchets ont cependant pu être construites lors de la fermeture des écoles pour contrer la propagation du virus. Nous avons pu observer que le projet pilote sous forme d'ateliers pratiques intégrant les professeurs et leurs élèves a déjà donné de très bons résultats à l'école de Kao Niwet en ville de Ranong. Les gens se sensibilisent peu à peu aux problèmes environnementaux et le développement durable est intégré dans le cursus scolaire.

## The education project

Waste banks built at 6 schools with the support of the **Eagle Foundation** and **Fondation Madeleine** had to cease operating due to Covid. However, it was possible to build the waste banks while the schools were closed to avoid spreading the virus. We have seen that the pilot project, which takes the form of practical workshops involving teachers and their pupils, has already produced very good results at the Kao Niwet school in Ranong town. People are gradually becoming more aware of environmental issues and sustainable development is being integrated into the school curriculum.

#### Volontaires et nettoyage des plages

Plusieurs nettoyages de plages ont été organisés sur les îles de la région. Un jeune couple d'allemand vivant sur l'île de Koh Chang, s'est investi bénévolement pour l'organisation des récoltes de déchets plastiques.



## Volunteers and beach cleaning

Several beach clean-ups were organised on the region's islands. A young German couple living on the island of Koh Chang volunteered to organise plastic waste collections.



## Programme de parrainage

Sponsorship programme



Nous offrons des bourses d'études à 137 élèves qui n'auraient pas la possibilité de suivre une scolarité normale ou même d'étudier sans cela. Parmi ces élèves, 14 enfants Moken, et 12 enfants de l'orphelinat Sarnelli en sont les bénéficiaires.

Les 103 enfants de la région d'Uthai Thani sont âgés de 5 à 24 ans et sont soutenus et suivis par notre responsable Mme Sombut Singkaew. Les situations familiales de ces enfants sont tellement catastrophiques qu'un simple suivi scolaire ou académique ne suffit pas, il faut les encadrer et fixer des objectifs. Souvent abandonnés par leur parents les enfants sont élevés par un grand-parent sans ressource. Malheureusement, dans certains cas, le manque de cadre et cohérence familiale fait que certains abandonnent l'école en cours de route.

Les 12 jeunes filles ont grandi à l'orphelinat Sarnelli. Elles ont été choisies pour leur compétences et capacités à étudier. Durant les deux dernières années très chamboulées par le Covid, elles ont été obligées d'étudier à distance, les universités ayant fermé de nombreux mois.

Les 14 enfants Moken vont à l'école gouvernementale de Ranong et sont encadrés et accompagnés par l'équipe de Mercy Center. Ils représentent la première génération d'enfants de leur communauté qui ont accès à l'éducation. Certains ayant terminé leur éducation, ont déjà rejoint notre centre de valorisation des déchets plastiques océaniques mis sur pied à leur intention.

Nous recherchons de nouveaux sponsors pour des étudiants en attente d'une bourse d'études. Le coût varie entre 250 et 3 000 CHF par an. Nous invitons nos donateurs à contribuer selon leur choix au fonds de parrainage qui a été créé pour permettre plus de flexibilité aux bénéficiaires.

We offer scholarships to 137 students who would otherwise not be able to attend school or even study. Beneficiaries among these students include 14 Moken children and 12 children from the Sarnelli orphanage.

The 103 children in the Uthai Thani region are aged between 5 and 24 and are supported and monitored by our manager, Ms Sombut Singkaew. These children's family situations are so catastrophic that educational or academic alone support is not enough, they need to be supervised and have goals set for them. The children have often been abandoned by their parents and are being raised by a grandparent with no resources. Unfortunately, in some cases, the lack of structure or a stable family background means that some drop out of school along the way.

The 12 young girls grew up at the Sarnelli orphanage. They were chosen for their skills and ability to study. During the last two years, in which their lives were severely disrupted by Covid, they were forced to study

remotely while the universities were closed for many months.

The 14 Moken children attend the government school in Ranong and are supervised and supported by the Mercy Center team. They are the first generation of children in their community to have access to education. Some of them have already completed their education and joined the ocean bound plastic recovery centre we set up for them.

We are looking for new sponsors to support students who are waiting for a scholarship. The cost varies between CHF 250 and CHF 3,000 per year. We invite our donors to contribute any amount they wish to the sponsorship fund, which has been set up to allow more flexibility among the beneficiaries.

## Vous & Nous You & Us

#### Droits d'auteurs

Mon amie Alexia Michiels, co-fondatrice du Resilience Institute Europe a écrit un deuxième livre, « Quotient Résilience », dont elle offre généreusement ses droits d'auteur à la Fondation.

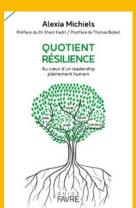
Ce livre est à son image, inspirant et brillant, il s'adresse à tout un chacun, je le recommande vivement.

#### **Royalties**

My friend Alexia Michiels, co-founder of the Resilience Institute Europe, has written a second book, "Quotient Resilience", and is generously donating her royalties to the Foundation.

This book is inspiring and brilliant, just like her, and is suitable for all readers. I strongly recommend it.







#### Ventes

Nos partenaires de la boutique So Many Queens à Perroy ont organisé des ventes d'articles vestimentaires de la marque d'Ecoalf, pionnier de la mode durable (Because there is no Planet B) Ces vêtements sont fabriqués à base de plastique océanique récoltés dans notre centre en faveur des Moken.

A l'occasion des ventes de Noël, notre partenaire PippaO s'est joint à So Many Queens pour offrir 25 % des ventes en faveur des Moken. Tide Ocean Material, notre partenaire principal en Thaïlande, a également contribué en offrant des objets fabriqués à base de plastique océanique. Le résultat est de CHF 13'000.-.

#### Ventes

Our partners at the So Many Queens concept store in Perroy organised sales of clothing from the Ecoalf label, a pioneer in sustainable fashion (Because there is no planet B). These garments are made from ocean bound plastic collected at our centre for the Moken people.

For the Christmas sales, our partner PippaO joined forces with So Many Queens to donate 25% of their sales to support the Moken. Tide Ocean Material, our main partner in Thailand, also contributed by donating items made from ocean bound plastic. The result is CHF 13′000.-.

#### Remerciements

Un merci particulier au Dr Michel Pardos et Mme Capucine Paour pour leur travail sur le terrain dans le cadre de l'entreprise sociale à Ranong en faveur des Moken.

Merci pour leur contribution à : Mme Boondarik Jampathai, Mme Michele Bise, Mme Sombut Singkaew, M. Henri Klunge et Mme Lorena Natale.

#### Acknowledgements

Special thanks to Dr Michel Pardos, Operations Director, and Ms Capucine Paour, Project Manager, for their work on the ground at the social enterprise in Ranong for the Moken.

Thank you to the following for their contribution: Ms Boondarik Jampathai, Ms Michele Bise, Ms Sombut Singkaew, Mr Henri Klunge and Ms Lorena Natale.

# Counts Counts

Nous avons toujours mis un point d'honneur à garantir que tous nos frais de fonctionnement soient couverts. Sur un budget total de CHF 330'000 il ne nous manque que CHF 24'000. Nous serions ravis d'accueillir de nouveaux partenaires et donateurs.

We have always made it a point of honour to ensure that all our running costs are covered. Out of a total budget of CHF 330,000, we are only CHF 24,000 short. We would be delighted to welcome new partners and donors.

#### Parrainage/Sponsorship

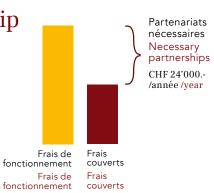
Nous avons créé un fonds nous permettant plus de flexibilité en faveur des enfants parrainés. Certains donateurs ne tiennent pas nécessairement à parrainer un enfant en particulier, ce fonds est destiné à soutenir des enfants sans parrain attitré. 31 élèves ne sont pas encore parrainés! We have created a fund that allows us more flexibility for our sponsored children. Some donors do not necessarily want to sponsor a particular child, this fund is intended to support children without a dedicated sponsor. 31 students are waiting for a sponsor.

Partenariat/Partnership

Afin de garantir l'utilisation de l'intégralité des dons en faveur de notre mission, nous cherchons à combler un manque de CHF 24'000.-

In order to ensure that all donations are dedicated to our mission, we are seeking to fill a gap of CHF 24,000.-.

CHF 24'000.-/année

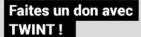


La révision des comptes nous est offerte par la Fiduciaire Maillard à Lausanne. Grâce à nos partenaires, nous nous efforçons de garantir que chaque franc donné est utilisé intégralement à notre mission. Nos frais de fonctionnement sont presque entièrement couverts par nos partenaires que nous remercions chaleureusement. The audit is offered to us by Fiduciaire Maillard in Lausanne. Thanks to our partners, we strive to ensure that every CHF given is used entirely in our mission. Our running costs are almost covered by our partners whom we thank warmly.

#### Afin de nous aider

Il vous suffit de faire un don en utilisant les coordonnées bancaires se trouvant ci-dessus. Si votre geste est destiné à un don spécifique, merci de bien vouloir le spécifier dans la mention du paiement (par exemple: "Parrainage études secondaires" ou "amis de Jan & Oscar").

Fondation Jan & Oscar Route de la Petite-Corniche 2, 1091 Aran BCV Lausanne IBAN CH 39 0076 7000 L510 9380 9





Scannez le code QR avec l'app TWINT



Confirmez le montant et



## Donate now with TWINT!



Scan the QR code with the TWINT app



Confirm amount and donation



#### Merci pour votre soutien Thank you for your support

Un grand merci à nos partenaires, sans lesquels tout ceci ne serait pas possible!

Many thanks to our partners, without whom none of this would be possible!

NOTRE PARTENAIRE PRINCIPAL
OUR MAIN PARTNER



NOTRE PARTENAIRE ARGENT OUR SILVER PARTNER

Fondation 21

NOS PARTENAIRES "BRONZE" OUR "BRONZE" PARTNERS



Fondation Comtesse Moira Fondation Henriette

# Fondation Jan & Oscar

www.fondationjan-oscar.ch

#### ADRESSE POSTALE (COURRIER)

Route de la Petite-Corniche 2, 1091 Aran

Tél: + 41 21 799 16 08 / + 41 76 393 20 22 Mail: admin@fondationjan-oscar.ch www.fondationjan-oscar.ch

#### ADRESSE BUREAU

Parking du Bougnon 3ème étage, Grand-Rue 24, 1091 Grandvaux

#### COORDONNÉES BANCAIRES

BCV Lausanne IBAN CH 39 0076 7000 L510 9380 9

#### Conseil de fondation Foundation board

Laurence Pian,

Présidente

Thierry Pache,

Vice-Président

Yves Bonnard,

Trésorier

Sonya Martin Pfister

Caroline Jurgens Rudisuhli

**Emilie Astrand** 

**Charuvan Sursock-Rangsit** 

Philip van Woerden

NOUS SUIVRE SUR LES RÉSEAUX









Mise en page Yannick Pian www.humansand.co

#### Parrainer un écolier/Sponsor a student

31 enfants sont encore en attente d'un(e) parrain /marraine.

31 students are waiting for a sponsor.



#### Les repas scolaires coûtent entre CHF 15.- et 16.-/semaine

Les repas scolaires sont subventionnés par le gouvernement jusqu'en 6ème primaire. Dès la 7ème, il faut compter CHF 15.- à 16.- par semaine.

#### School meals cost between CHF 15.- to 16.- per week

School meals are subsidized by the government until the 6th grade. From the 7th grade on, it costs CHF 15.- to 16.per week.



#### Le transport scolaire coûte entre CHF 33.- et 40.-/semaine

Les transports sont à la charge des écoliers et un vélo pour se rendre à l'école coûte entre CHF 100.- et 120.-.

#### School transportation costs CHF 33.- to 40.- per week

Transportation costs are supported by students, and a bicycle to go to school costs between CHF 100.- and 120.-



#### Un uniforme scolaire coûte environ CHF 18.-

Le gouvernement sponsorise 2 uniformes par année scolaire par enfant, mais bien souvent ce n'est pas suffisant car l'enfant grandit ou l'abîme.

#### A school uniform costs about CHF 18.-

The government sponsors 2 uniforms per school year per child, but often this is not enough because the child grows or damages it.

D'autres frais sont à prévoir afin d'assurer que chaque écolier puisse se rendre à l'école dans de bonnes conditions. Other expenses are necessary to insure that each student can go to school in good conditions.

## Faites un don avec TWINT!



Scannez le code QR avec l'app TWINT



Confirmez le montant et



## Donate now with TWINT!



Scan the QR code with the TWINT app



Confirm amount and donation



Tél: + 41 21 799 16 08 / + 41 76 393 20 22 Mail: admin@fondationjan-oscar.ch www.fondationjan-oscar.ch

#### **COORDONNÉES BANCAIRES**

BCV Lausanne IBAN CH 39 0076 7000 L510 9380 9